

SERVIR/DIACONAR y SERVICIO/DIACONÍA

“Dispuso Dios en su sabiduría revelarse a Sí mismo y dar a conocer el misterio de su voluntad, mediante el cual los hombres, por medio de Cristo, Verbo encarnado, tienen acceso al Padre en el Espíritu Santo y se hacen consortes de la naturaleza divina. En consecuencia, por esta revelación, Dios invisible habla a los hombres como amigos, movido por su gran amor y mora con ellos, para invitarlos a la comunicación consigo y recibirlos en su compañía. Este plan de la revelación se realiza con hechos y palabras [*gestis verbisque*] intrínsecamente conexos entre sí, de forma que las obras realizadas por Dios en la historia de la salvación manifiestan y confirman la doctrina y los hechos significados por las palabras, y las palabras, por su parte, proclaman las obras y esclarecen el misterio contenido en ellas. Pero la verdad íntima acerca de Dios y acerca de la salvación humana se nos manifiesta por la revelación en Cristo, que es a un tiempo mediador y plenitud de toda la revelación.”¹

“Esta condescendencia de Dios se cumple de manera insuperable con la encarnación del Verbo. La Palabra eterna, que se expresa en la creación y se comunica en la historia de la salvación, en Cristo se ha convertido en un hombre «nacido de una mujer» (Ga 4,4). La Palabra aquí no se expresa principalmente mediante un discurso, con conceptos o normas. Aquí nos encontramos ante la persona misma de Jesús. Su historia única y singular es la palabra definitiva que Dios dice a la humanidad. Así se entiende por qué «no se comienza a ser cristiano por una decisión ética o una gran idea, sino por el encuentro con un acontecimiento, con una Persona, que da un nuevo horizonte a la vida y, con ello, una orientación decisiva».”²

Si en toda la economía de salvación Dios se dignó revelarse mediante hechos y palabras, de un modo especial y supremo lo hizo por medio de la Palabra hecha carne. Por tanto, hay que prestar igual atención a los dichos y a las acciones realizadas por Jesucristo, testimoniadas en los evangelios canónicos y otros escritos del Nuevo Testamento.

Ya dijimos que en la obra lucana no aparece el término diácono (*διάκονος*). Sí *διακονέω* (verbo = servir, diaconar; sobre todo en participio *διακονῶν* = el que sirve) y *διακονία* (sustantivo = servicio).

¹ CONCILIO VATICANOII. *Dei verbum*, 2, Vaticano, 1965.

² BENEDICTO XVI, *Verbum Domini*, 11, Vaticano, 2010.

SERVIR / DIACONAR

διακονέω: (verbo) servir a la mesa (en la preparación y distribución de las comidas), ser un servidor, actuar como un servidor, estar al servicio de algo, también podría entenderse como dedicarse a los aspectos económicos de una empresa. Aparece 37 veces en la Biblia, siempre en el NT; en la obra de Lucas 9 veces: 7 en el evangelio y 2 en Hechos.

Lc 4,39

Inclinándose sobre ella [la suegra de Simón], Jesús increpó a la fiebre y esta desapareció. En seguida, ella se levantó y se puso a servirlos (**δηκόνει = indicativo, imperfecto, activo, tercera persona singular**).

καὶ ἐπιστὰς ἐπάνω αὐτῆς ἐπετίμησεν τῷ πυρετῷ καὶ ἀφῆκεν αὐτήν· παραχρῆμα δὲ ἀναστᾶσα **δηκόνει** αὐτοῖς.

Lc 8,3

Después, Jesús recorría las ciudades y los pueblos, predicando y anunciando la Buena Noticia del Reino de Dios. Lo acompañaban los Doce 2 y también algunas mujeres que habían sido curadas de malos espíritus y enfermedades: María, llamada Magdalena, de la que habían salido siete demonios; 3 Juana, esposa de Cusa, intendente de Herodes, Susana y muchas otras, que los ayudaban (**δηκόνουν = indicativo, imperfecto, activo, tercera persona plural: los servían**) con sus bienes.

καὶ Ἰωάννα γυνὴ Χουζᾶ ἐπιτρόπου Ἡρώδου καὶ Σουσάννα καὶ ἕτεραι πολλαί, αἵτινες **δηκόνουν** αὐτοῖς ἐκ τῶν ὑπαρχόντων αὐταῖς.

Lc 10,40

Marta, que estaba muy ocupada con los quehaceres (**διακονίαν**) de la casa, dijo a Jesús: «Señor, ¿no te importa que mi hermana me deje sola con todo el trabajo (**διακονεῖν = infinitivo, presente, activo: me haya dejado sola para servir**)? Dile que me ayude».

ἡ δὲ Μάρθα περιεσπᾶτο περὶ πολλήν **διακονίαν**· ἐπιστᾶσα δὲ εἶπεν· κύριε, οὐ μέλει σοι ὅτι ἡ ἀδελφή μου μόνη με κατέλιπεν **διακονεῖν**; εἰπέ οὖν αὐτῇ ἵνα μοι συναντιλάβηται.

Lc 12,37

¡Felices los servidores a quienes el señor encuentra velando a su llegada! Les aseguro que él mismo recogerá su túnica, los hará sentar a la mesa y se pondrá a servirlos (**διακονήσει = indicativo, futuro, activo, tercera persona singular**).

μακάριοι οἱ δοῦλοι ἐκεῖνοι, οὓς ἐλθὼν ὁ κύριος εὕρησει γρηγοροῦντας· ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι περιζώσεται καὶ ἀνακλινεῖ αὐτοὺς καὶ παρελθὼν **διακονήσει** αὐτοῖς.

Lc 17,8

¿No le dirá más bien: «Prepárame la cena y recógete la túnica para servirme (**διακόνει** = imperativo, presente, activo, segunda persona singular: y ciñéndote, sírveme) hasta que yo haya comido y bebido, y tú comerás y beberás después»?

ἀλλ' οὐχὶ ἐρεῖ αὐτῷ· ἐτοίμασον τί δειπνήσω καὶ περιζωσάμενος **διακόνει** μοι ἕως φάγω καὶ πίω, καὶ μετὰ ταῦτα φάγεσαι καὶ πίεσαι σύ;

Lc 22,26-27

24 Y surgió una discusión sobre quién debía ser considerado como el más grande. 25 Jesús les dijo: «Los reyes de las naciones dominan sobre ellas, y los que ejercen el poder sobre el pueblo se hacen llamar bienhechores. 26 Pero entre ustedes no debe ser así. Al contrario, el que es más grande, que se comporte como el menor, y el que gobierna, como un servidor (ὁ **διακονῶν** = participio, presente, activo, nominativo, masculino, singular: el servidor). 27 Porque, ¿quién es más grande, el que está a la mesa o el que sirve (ὁ **διακονῶν** = participio, presente, activo, nominativo, masculino, singular: el servidor)? ¿No es acaso el que está a la mesa? Y sin embargo, yo estoy entre ustedes como el que sirve (ὁ **διακονῶν** = participio, presente, activo, nominativo, masculino, singular: el servidor).

²⁶ ὑμεῖς δὲ οὐχ οὕτως, ἀλλ' ὁ μείζων ἐν ὑμῖν γινέσθω ὡς ὁ νεώτερος καὶ ὁ ἡγούμενος ὡς ὁ **διακονῶν**.
²⁷ τίς γὰρ μείζων, ὁ ἀνακείμενος ἢ ὁ **διακονῶν**; οὐχὶ ὁ ἀνακείμενος; ἐγὼ δὲ ἐν μέσῳ ὑμῶν εἶμι ὡς ὁ **διακονῶν**.

(Leer este texto en paralelo con Lc 9,46-48.)

DIACONÍA

διακονία, διακονίας: (sustantivo) Oficio del que sirve, acción de servir (en la preparación y distribución de las comidas), servicio, función, cargo, ministerio, tarea, limosna, ayuda... Acción propia del [o la]³ diácono. Este término aparece 35 veces en la Biblia, 1 vez en rl AT y el resto en el NT; en la obra de Lucas 9 veces: 1 en el evangelio y 8 en Hechos.

Lc 10,40

Marta, que estaba muy ocupada con los quehaceres (**διακονεῖν** = acusativo, femenino, singular: mucho servicio) de la casa, dijo a Jesús: «Señor, ¿no te

³ Rom 16,1-2: Les recomiendo a nuestra hermana Febe, diaconisa (**διάκονον** = acusativo femenino singular: el que sirve) de la Iglesia de Cencreas, para que la reciban en el Señor, como corresponde a los santos, ayudándola en todo lo que necesite de ustedes: ella ha protegido (**προστάτις** = nominativo femenino singular: el que está delante, de ahí: jefe, gobernador, oficial, supervisor, inspector, capataz...) a muchos hermanos y también a mí.

Συνίστημι δὲ ὑμῖν Φοίβην τὴν ἀδελφὴν ἡμῶν, οὗσαν [καὶ] **διάκονον** τῆς ἐκκλησίας τῆς ἐν Κεγχρεαῖς, ἵνα αὐτὴν προσδέξησθε ἐν κυρίῳ ἀξίως τῶν ἁγίων καὶ παραστήτε αὐτῇ ἐν ᾧ ἂν ὑμῶν χρῆσις πράγματι· καὶ γὰρ αὐτὴ **προστάτις** πολλῶν ἐγενήθη καὶ ἐμοῦ αὐτοῦ.

importa que mi hermana me deje sola con todo el trabajo (διακονεῖν)? Dile que me ayude».

ἡ δὲ Μάρθα περιεσπᾶτο περὶ πολλήν διακονίαν· ἐπιστᾶσα δὲ εἶπεν· κύριε, οὐ μέλει σοι ὅτι ἡ ἀδελφή μου μόνην με κατέλιπεν διακονεῖν; εἰπέ οὖν αὐτῇ ἵνα μοι συναντιλάβηται.

Hch 1,17

Él [Judas] era uno de los nuestros y había recibido parte en nuestro ministerio (διακονίας = **genitivo, femenino, singular: en nuestro servicio**).

ὅτι κατηριθιμημένος ἦν ἐν ἡμῖν καὶ ἔλαχεν τὸν κλῆρον τῆς διακονίας ταύτης.

Hch 1,25

24 Y oraron así: «Señor, tú que conoces los corazones de todos, muéstranos a cuál de los dos elegiste 25 para desempeñar el ministerio del apostolado (διακονίας = **genitivo, femenino, singular: de esta diaconía**), dejado por Judas al irse al lugar que le correspondía».

λαβεῖν τὸν τόπον τῆς διακονίας ταύτης καὶ ἀποστολῆς ἀφ' ἧς παρέβη Ἰούδας πορευθῆναι εἰς τὸν τόπον τὸν ἴδιον.

Hch 6,1

1 En aquellos días, como el número de discípulos aumentaba, los helenistas comenzaron a murmurar contra los hebreos porque se desatendían a sus viudas en la distribución (διακονία = **dativo, femenino, singular**) diaria de los alimentos.

Ἐν δὲ ταῖς ἡμέραις ταύταις πληθυνόντων τῶν μαθητῶν ἐγένετο γογγυσμὸς τῶν Ἑλληνιστῶν πρὸς τοὺς Ἑβραίους, ὅτι παρεθεωροῦντο ἐν τῇ διακονίᾳ τῇ καθημερινῇ αἱ χῆραι αὐτῶν.

Hch 6,4

De esta manera, podremos dedicarnos a la oración y al ministerio (διακονία = **dativo, femenino, singular**) de la Palabra.

ἡμεῖς δὲ τῇ προσευχῇ καὶ τῇ διακονίᾳ τοῦ λόγου προσκατερήσομεν.

Hch 11,29

Los discípulos se decidieron a enviar una ayuda (διακονίαν = **acusativo, femenino, singular**) a los hermanos de Judea, cada uno según sus posibilidades.

τῶν δὲ μαθητῶν, καθὼς εὐπορεῖτό τις, ὥρισαν ἕκαστος αὐτῶν εἰς διακονίαν πέμψαι τοῖς κατοικοῦσιν ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ ἀδελφοῖς·

Hch 12,25

Bernabé y Saulo, una vez cumplida su misión (**διακονίαν** = acusativo, femenino, singular), volvieron de Jerusalén a Antioquía, llevando consigo a Juan, llamado Marcos.

Βαρναβᾶς δὲ καὶ Σαῦλος ὑπέστρεψαν εἰς Ἱερουσαλήμ πληρώσαντες τὴν **διακονίαν**, συμπαραλαβόντες Ἰωάννην τὸν ἐπικληθέντα Μάρκον.

Hch 20,24

Pero poco me importa la vida, mientras pueda cumplir mi carrera y la misión (**διακονίαν** = acusativo, femenino, singular) que recibí del Señor Jesús: la de dar testimonio de la Buena Noticia de la gracia de Dios.

ἀλλ' οὐδενὸς λόγου ποιῶμαι τὴν ψυχὴν τιμίαν ἐμαυτῷ ὡς τελειῶσαι τὸν δρόμον μου καὶ τὴν **διακονίαν** ἣν ἔλαβον παρὰ τοῦ κυρίου Ἰησοῦ, διαμαρτύρασθαι τὸ εὐαγγέλιον τῆς χάριτος τοῦ θεοῦ.

Hch 21,19

Después de saludarlos, Pablo expuso detalladamente todo lo que Dios había hecho entre los paganos a través de su ministerio (**διακονίας** = genitivo, femenino, singular: de la diaconía de él).

καὶ ἀσπασάμενος αὐτοὺς ἐξηγεῖτο καθ' ἓν ἕκαστον, ὃν ἐποίησεν ὁ θεὸς ἐν τοῖς ἔθνεσιν διὰ τῆς **διακονίας** αὐτοῦ.

ANÁLISIS:

- distinguir las diferentes categorías de palabras: verbo, sustantivo, adjetivo, pronombre, preposición, conjunción...
- ubicar la función de cada término en el texto: sujeto, objeto directo, objeto indirecto, circunstancial...

Gerardo García Helder

secretaria@amico.ar